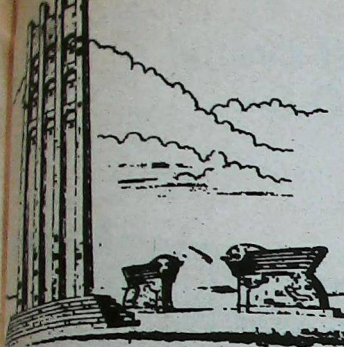




VULSUS SARDARABAD

**BUENOS
AIRES**
AÑO XIII
N° 444
Miércoles
24
de junio
de
1987

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET

S.S. Vazkén I° viaja a Canadá y EE. UU.

Invitado por las colectividades armenias residentes en Canadá y Estados Unidos de Norteamérica, S.S. Vazkén visitará estos dos países entre el 9 de octubre y el 29 de noviembre del corriente año. Primeramente visitará Montreal y Toronto, para pasar el 20 de octubre a la ciudad de Nueva York; luego, el 4 de noviembre, viajará hasta California.

Es la tercera visita que S.S., Catolicós de todos los Armenios realizará a estos dos países; la primera ocurrió en 1961 y la segunda en el año 1968.



S.S. Vazkén I° pide el reconocimiento del Genocidio Armenio

S.S. Vazkén I°, Catolicós de todos los Armenios, ha cursado una comunicación a la Asamblea de la Iglesia Armenia, manifestando que dicha Asamblea está autorizada a informar a las Iglesias Armenias de la Diáspora así como a la prensa y a todos sus fieles, que S.S. se ha dirigido al Presidente del Parlamento Europeo, Lord Plamal Kool Shill y al Secretario de la Comisión Internacional de Iglesias, Padre Emilio Castro solicitándoles que, en su condición de altos funcionarios, defiendan la Causa de reconocimiento del Genocidio Armenio de 1915-1916, a nivel internacional.

La Fundación Manoogian dona U\$S 1.000.000 para fundar la segunda cátedra de armenología

Por disposición del señor Manoogian, la Fundación Alex y Marie Manoogian ha donado U\$S 1.000.000

a la Universidad Enn Arbery, de Michigan, destinados a fundar una segunda cátedra de armenología.

Esa cátedra estará destinada a la profundización del idioma y la literatura armenios.

El Parlamento Europeo, en su última sesión ordinaria, reconoció el Genocidio perpetrado por los turcos contra el pueblo armenio.

(Amplia información en nuestra próxima edición.)



1947 - ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN - 1987

Velada Literaria

dedicada a

Arshak Chobanian

con motivo de la publicación del libro

"Arshak Chobanian"

de Garlen Dallakian

Con el auspicio del Obispo Primado de la Iglesia Apostólica Armenia de la Argentina, S.E. Monseñor Krikoris Pouniatian

Preside

Garlen Dallakian

Presidente del Comité de Relaciones Culturales

de Armenia con la Diáspora

Orador: Jorge Sarafian

Viernes 3 de Julio, 21,00 Hs.

Entrada Libre

Colegio de Escribanos
Callao 1542 - Bs. As.

Inició Garlen Dallakian su gira sudamericana



(Información en páginas 4 y 5)

ԱՐԺԱՆԹԻՆԵԱՆ ԴՐՈՇԱԿԻ ՕՐ

Անցեալ 20 Յունիսին զինուորական և ժողովրդական արարողութիւններով նշուեցաւ Արժանթինեան Դրօշակի Օրը:

Ինչպէս բոլոր ժողովուրդներու, նոյնպէս Արժանթինեայի ժողովուրդին միասնութեան ու պետութեան խորհրդանշին է դրօշակը:

Զօր. Մանուէլ Պիկրանոն եղաւ անոր ստեղծիչը ու միեւնոյն ատեն երկրին ազատագրութեան պայքարի առաջնորդներէ մէկը:



Seguendo al "Ararat"

Del séptimo al quinto lugar

De séptimo que figuraba en la tabla de posiciones, el Ararat ha saltado al quinto lugar al derrotar al Odce en la ronda del Campeonato de Fútbol de Armenia.

El match, jugado en el estadio Hrazdán, finalizó con un score favorable al Ararat de 3 goles contra cero. La marca de los tantos correspondiendo a Albert Sarkis-

sian (uno) y Ashot Jachaturian (dos).

El capitán del Ararat justifica la buena actuación del equipo en sus últimas presentaciones debido a que los defensores juegan ahora con mayor seguridad, mientras que en las primeras rondas el balón se les iba de las manos. Esta mayor seguridad puede apreciarse ahora

claramente en el mejor juego de todo el equipo, especialmente de los delanteros. Integran actualmente el equipo de Ararat, los siguientes jugadores: Podshivalov, Kirakossian, Sarkissian, Ashot Jachaturian, Pogosian, Chilinguirian, Markossian, Akopian, Kocharian, Osipian, Veranian, Aivazian y Mjitarian.

Centros deportivos para la juventud

En la región montañosa de Azizbek comenzó a construirse un Complejo Deportivo con campo de fútbol, pista de esgrima y sectores para la práctica de atletismo. Bajo la tribuna con una capacidad de dos mil personas, se

instalarán guardarropas, salas de duchas, etc.

En los planes para el desarrollo económico y social de Armenia, para el quinquenio 1986/1990, se presta particu-

lar atención al desarrollo de bases deportivas para la juventud. Con ese propósito se proyecta construir más de diez complejos deportivos, así como estadios de fútbol, piscinas y canchas de tenis.



Compositor y ejecutante de 12 años

Vahan Martirosian tiene sólo 12 años de edad. Pero ya es famoso como compositor y ejecutante de piano. Hace pocos días ofreció en Ereván un concierto que causó sensación, siendo fa-

vorablemente comentado por el público y la crítica pues, aparte de obras de compositores contemporáneos, Martirosian incluyó en este Concierto sus propias obras: una cantata, una sonatina, un vals y una pieza para canto y piano.

Vahan es alumno del Conservatorio Spendirian, de Armenia, habiendo sido laureado en el reciente concurso de jóvenes pianistas realizado en Ereván. Resta decir que este genio musical se luce también en interpretaciones de oboe y flauta.

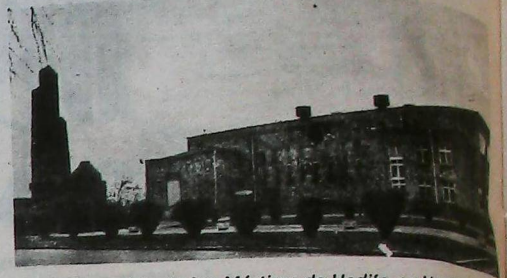
Reconocimiento a las Hermanas Lisitsian

El Presidente de la República de Armenia, Hrant Voskanyan, entregó diplomas e insignias a las hermanas Kariné y Ruzane Lisitsian, por el destacado aporte de la dinastía de los vocalistas Lisitsian al arte del canto ar-

menio.

Bavel Lisitsian, cabeza de esta dinastía, fue durante muchos años solista del Teatro Bolshoi, de Moscú. Sus hijas Kariné y Ruzane, así como sus hijos Rubén y Guerasin siguieron las hue-

llas de su padre. Aparte de en armenio, los Lisitsian cantan en ruso, inglés, italiano, griego, proporcionando verdadero placer al auditorio en cada una de sus interpretaciones.



El Monumento de los Mártires de Hadjin, en Nor Hadjin, con el edificio de la Cultura.

Nueva escuela "Garnik Attarian"

El nombre del destacado poeta y publicista armenio Garnik Addarian acaba de ser impuesto a la Escuela N° 133 de Ereván, abierta en uno de los distritos nuevos de la ciudad.

De las celebraciones reali-

zadas con este motivo participaron miembros del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, autoridades del Gobierno de Armenia, así como personalidades sociales de las actividades armenias residentes en el exterior.

= PROFESIONALES =

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiografía)
Calle 531 - 1°C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
Armenia, así como personalidades sociales de las actividades armenias residentes en el exterior.
Urgencias: T.E. 701-4137

Dr. Teodoro Yacoubian
Cirugía Plástica - Estética y Reparadora
Jefe de Trabajos Prácticos de Cirugía de la Univ. del Salvador
Avenida 283 1° A. Martínez. T.E. 798-0080
Esmeralda 977 7° 15. Cap. T.E. 312-4608. Partic.: 771-0003

Dr. Nicolás HERMES
CIRUGIA GENERAL
Ex-Jefe Area Quirúrgica del Hospital Fernández

Dr. Ricardo Luis HERMES
ENDOCRINOLOGIA
Dra. Marcela Castelli de HERMES
PSIQUIATRIA

Pueyrredon 854 3°B. Solicitar turno al 783-0711

INSTALACIONES ELECTRICAS COMERCIALES E INDUSTRIALES

LUIS ALBERTO KEDIKIAN
Ingeniero Electricista
CARLOS CALVO 2907, P.B.
CAPITAL FEDERAL

T.E.: 93-4701
37-7682

ARQUITECTOS

María Andrea Cherkerdemian
Arquitecta
Venezuela 4480, 5°
Capital Federal T.E. 983-2775

ANALISIS

Dr. Mateo Cherkerdemian
Bioquímico
Av. La Plata 303 1° B
(esq. Rosario) TE. 883-2775

DENTISTAS

Dr. Pedro Balassanian
Lun. miér. vier. de 15,30 a 20,00
"TARJETA "VISA"
Corrientes 2221 2° "C"
T.E.: 47-1443

Dr. Daniel Vaneschev
Odontólogo
Lun. y miér. 17,00 a 20,00
Virrey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-4830

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2°K
T.E. 392-2768 / 3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

Gregorio Hairabetian
Escribano
Av. Roque Sáenz Pez. 570
T.E. 131.576

IBM XT 640K 20MB
1 Drive, Monitor nueva
c/garantía
T.E. 37-1857 de 15 a 20 Hs.

DISTINGASE ANUNCIANDO EN PROFESIONALES DE "SARDARABAD"



WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado

crisales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de crisales -
Sábados: abierto hasta las 13.00

Nueva Directiva del C.O.A.R.A.

En fecha reciente, en el Wilton Palace Hotel, se llevó a cabo la Asamblea General Ordinaria y Elección de Autoridades del C.O.A.R.A., Comité Argentino Armenio de la U.C.R., hecho que se efectuó luego de haberse difundido un pormenorizado análisis de la actividad desarrollada por la Institución hasta la fecha. La elección de la nueva Comisión Directiva, llevada a cabo entre los presentes permitió ocupar los cargos correspondientes a las siguientes personas:

Presidente: Dr. Michel Karahanian; **Vicepresidente 1°:** Flora Kalipsian; **Vicepresidente 2°:** Juan Bautista Ohanessian; **Vicepresidente 3°:** Juan Carlos Keyayian; **Secretario General:** Arq. Jorge Boudourian; **Prosecretario:** Carlos Chekmakdjian; **Tesoro:** Lic. Esteban Djordjalian; **Pro-tesoro:** Dr. Rogelio Rodríguez; **Vocales:** Alejandro Paragamian y Julio Antonio Boyagian; **Sub-Comisión de Damas:** Isabel Tchalian; **Sub-Comisión Ser-**



Sentados de izq. a der.: Srta. Flora Kalipsian, Lic. Esteban Djordjalian, Srta. Isabel Tchalian y Sr. Juan Carlos Keyayian. De pie Dr. Rogelio Rodríguez, Sr. Alejandro Paragamian, Dr. Michel Karahanian, Ing. Juan Pablo Arakelian, Sr. Carlos Chekmakdjian y Sr. Julio Antonio Boyagian.

cepresidentes Honorarios: Diputado Nacional Dr. Ricardo Alagia Sislian, Diputado Nacional Sr. Isidro Roberto Bakirdjian, Concejal Cap. Fed. Sr. José Yoghaurdjian.

A continuación la nueva Comisión Directiva analizó el plan de trabajo inmediato a realizar dándole prioridad a las siguientes temáticas: Afianzar el proceso democrático, participar activamente en la Campaña Electoral del

8 de Septiembre, preparar la Revista de la Institución, abrir un local a la calle, colaborar con todas las Instituciones de la Colectividad Armenia, efectuar una campaña de afiliaciones tanto al C.O.A.R.A., como a las parroquias correspondientes.

Las obras realizadas, compartidas e impulsadas por el C.O.A.R.A., serán difundidas próximamente en la Revista de la Institución.

Significado de Sardarabad

¿Sardarabad, cuál es el significado actual de la histórica batalla?

Recuperar toda esa fuerza que nuestro pueblo obtuvo para defender su integridad, porque el hombre en su tierra y bajo su cielo es una totalidad, y hacerla carne en nosotros.

Rescatar los valores humanos de nuestra anciana y sabia cultura que ella misma es nuestro pueblo, terriblemente disgregado y disgregado.

Aunar las fuerzas, sea para la lucha en nuestra vida cotidiana.

Sardarabad, - metafórica-

mente, significa estar entero, es el verdadero símbolo de respuesta a nuestra reflexión, hito en nuestra memoria, dignifica al pueblo armenio en tan horrenda barbarie ejercida por el pueblo otomano que resquebrajó nuestro destino.

Las campanas de Sardarabad tienen que sonar en nuestros corazones para detener al enemigo del mundo moderno, y de la diáspora que es la asimilación, un enemigo que corroe nuestro interior, y que, aislándolo en nuestro ser, preservará nuestros logros humanísticos, no con fanatismos en-

firmizos, éstos acaban con extremos que harán insalvables a breve plazo la integridad de una comunidad.

Que cada uno de nosotros haga sonar su propia campana, sea el mismo una campana, en constante resonancia, eco de ecos desde nuestras lejanas y altas montañas, la campana de la atención, de detenerse, encontrarse, como un ser vivo útil y liberar ese sonido que resuena desde Sardarabad, en el silencio de nuestro instante, meditativo.

Juan R. S. Yelanguedian



U. G. A. B.

ARMENIA 1322 - BS. AS.

773-2820 y 772-2617

ALMUERZO FAMILIAR
EN HONOR DEL SEÑOR
GARLENDALLAKIAN
Presidente del Comité de Relaciones
Culturales de Armenia con la Diáspora
DOMINGO 5 de JULIO 13,00 Hs.
en el Centro ALEX MANOOGIAN

TALLER DE TEATRO
Niños - Adolescentes - Adultos

- Los Elementos del Teatro
-Escenografía -Maquillaje
-Vestuario -Iluminación
- Las diferentes expresiones dentro del Teatro

Profesora: **Adriana Der Meguerditchian**
Informes: U.G.A.B. - Sábados 12,30 Hs.
T.E.: 542-7083
Inscripciones hasta el 30/6/87

SABE UD. CUAL ES LA MEJOR NOCHE DE LA SEMANA?

EL VIERNES!!!

en el Restaurante de Comidas Armenias de la U.G.A.B.

- Los exquisitos "mezé"
- El infaltable "shish kebab"
- Y una fantástica mesa de postres!

COLABORAN ALUMNOS Y PADRES DEL Colegio Secundario "DORIS TCHINNOSEAN" del Instituto "MARIE MANOOGIAN"



Asesoría técnica de riesgos industriales y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

MODIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1896

GRAN AVANT PREMIERE
ORGANIZADO POR

COM. DE PADRES CINE SANTA FE 1

L. MARIE MANOOGIAN

U. G. A. B.

ENTRADAS EN UGAB: 773-2820
Caballito-Pque. Chacab. 921-1671
Once; 48-9343 - 47-4776

1 DE JULIO-22.30 HS.

ad 1992

Luego de los saludos de bienvenida, el ilustre huésped se trasladó a su alojamiento, en un hotel céntrico.

Enlo, Martin Keskiskian



(continúa en pág.



Foto: Martin Keskiskian

T.E: 45-2007

Por Sudamérica el Señor Garlen Dallakian

Uruguay:

Carrasco

16 de junio, 14 horas.

Toca tierra uruguaya el avión que conduce al señor Dallakian. En la aerostación lo esperan dirigentes de la comunidad armenia local, juntamente con un grupo de alumnos del Instituto Nubarian-Alex Manoogian.

de U.G.A.B., portando las banderas nacionales de Uruguay y de Armenia. Los presentes entonan el Himno Nacional Armenio. Reina gran entusiasmo popular y hay expresiones de alegría por la llegada de tan ilustre visitante.

Montevideo:

Visita a la Iglesia Apostólica

El primer acto oficial del señor Dallakian es la visita a la Iglesia Apostólica Armenia de San Nercés El Agraciado, siendo recibido por el gobernador de la Diócesis de Armenia del Uruguay, Rev. Archimandrita Hagop Dzairian.

kuin Vartabed Kelendjian y los directivos del Consejo Administrativo de la Iglesia. Luego se dirige al monumento de los Mártires de Abril de 1915, frente al cual se detiene a realizar su homenaje.

Visita a las Instalaciones Sociales de U.G.A.B.

Miércoles 17 de junio, 11 hs. El señor Dallakian, siempre acompañado por el señor José Youssefian, de la filial Buenos Aires y miembro del Consejo Central de la U.G.A.B., así como por miembros del Consejo Directivo de la U.G.A.B. de

Montevideo, recorre las instalaciones sociales y deportivas de esta filial. Luego se reúne con el Consejo Directivo local, a cuya reunión asisten también las respectivas subcomisiones. A las 13 horas se sirve un almuerzo en su honor.

Centro Nacional Armenio

Miércoles 17, 23.00 horas.

El Centro Nacional brinda una recepción al señor Dallakian, quien es recibido y a-

gasajado en su Sede. En nombre de la entidad, pronuncia palabras de bienvenida al señor Garbis Gueztorian.

Homenaje al Gral. Artigas

Jueves 18 de junio, 9.00 horas.

El señor Dallakian deposita una ofrenda floral ante el Monumento al General Artigas, tras lo cual el visitante y su comitiva se dirigen a la Plaza y Rambla Armenia,

donde a las 10 horas se cumple un acto similar. El señor Dallakian congratula a la comunidad por el esfuerzo realizado al concretar este magnífico monumento, situado en uno de los lugares más privilegiados de la ciudad de Montevideo.



Conferencia de Prensa

En la Sede de la Unión General Armenia de Beneficencia, a las 19 horas se lleva a cabo la Conferencia de Prensa de la cual participan las audiciones radiales "Radio Armenia", "Radio Gomidás", "La Voz de Tekeyan", así co-

mo los periódicos "Tribuna Armenia" y "Hoosharar", este último órgano oficial de U.G.A.B. Una nutrida concurrencia presencia la misma, en cuyo transcurso el señor Dallakian hace una breve ex-

posición de los motivos de su visita, con temas muy similares a los tratados en la Conferencia de Prensa realizada en Buenos Aires. Al finalizar, todos los presentes son agasajados por U.G.A.B. con un vino de honor.

Otras visitas

14.30 horas. El señor Garlen Dallakian concurre a "Radio Armenia", siendo recibido por su director, Sr. H. Rupehian. Se realizan una serie de notas radiofónicas, las que salen en vivo para la audiencia rioplatense.

15.30 horas. El ilustre visitante se hace presente en la Casa Armenia Henchakian, estando la bienvenida a car-

go de su Presidente, señor Yervant Ganimian. Posteriormente se realiza un expresivo agasajo, recibiendo el señor Dallakian el saludo del público presente.

17.00 horas. El asilo de Ancianos que dirigen las Damas de Haiuhiaz recibe la visita del señor Dallakian,

quien se interioriza del funcionamiento y necesidades de esta obra social.

18.00 horas. La Unión Compatriótica Armenia de Marash brinda su agasajo al Presidente del Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, acto que se desarrolla en un clima de gran entusiasmo y calidez.

Contacto con la colectividad

20.00 horas. Nuevamente en la Sede de esta filial de U.G.A.B., el señor Dallakian establece su primer contacto con la masa comunitaria armenia del Uruguay. En este

acto pronuncia una arenga especialmente dirigida a la juventud, ponderando los 70 años de vida, así como los logros alcanzados en la Ma-

dre Patria. Alrededor de 500 personas siguen atentamente los conceptos del señor Dallakian, cuya traducción simultánea está a cargo de la doctora Verkiné Devirian.

Almuerzo con alumnos del Instituto Nubarian - Manoogian

Vuelto a la sede de U.G.A.B., en horas del mediodía nuestro visitante comparte el almuerzo con los alumnos del Instituto Nubarian-Alex Manoogian.

Montevideo

Enlace:

EDUARDO KEYAHIAN - ANA PEREIRA

El sábado 13 de junio se realizó el enlace del Contador Eduardo Kehyaian con la doctora Diana Pereira, en la Iglesia Apostólica Armenia de San Nercés El Agraciado, el que fue bendecido por el Archimandrita Hagop Dzairian y Vartabed Kelendjian.

Donaciones:

Con motivo del enlace mencionado, la señora Filor Kehyaian ha efectuado las siguientes donaciones:

Audición Tekeyan N\$ 50.-
SARDARABAD N\$ 50.-

Cumpleaños de Radio Armenia

Celebrando su 52º aniversario, Radio Armenia de Montevideo ha preparado tres celebraciones alusivas, que comenzaron el sábado 20 con un concurrido acto académico, en el cual distinguidas personalidades se refirieron a la muy importante

actividad cumplida por Radio Armenia a través de su más de medio siglo de vida.

Las otras dos celebraciones ocurrirán el 28 de junio, con la colocación de una ofrenda floral al pie del Mo-

numento de Artigas, en Piñópolis y otra ante la nominación de la calle Armenia.

La tercera será de clausura y tendrá lugar el 18 de julio, día de la Constitución Nacional Uruguaya, con una Cena-Aniversario a servirse en Kibón.

Ereván y Cambridge, ciudades gemelas

El Alcalde de Ereván, Eduardo Avakian y el de Cambridge (EE.UU.) Walter Sullivan, acaban de firmar un acuerdo por el cual dichas

ciudades pasan a ser consideradas "ciudades gemelas".

Con este propósito se han integrado comisiones armenio-norteamericanas que se dedicarán a la tarea de concretar dicho acuerdo, ajustando los detalles que permitan su realización.

Estreno de la Cantata de Mehanedjian

El domingo 28 del corriente, a las 12 horas, en la Catedral de San Gregorio El Iluminador, el Coro "Shnorhall"

que dirige la Prof. Diana Sarafian, estrenará en primera audición la Cantata Echimadzin, del compositor Jo-

rén Mehanedjian, acto que se realizará en celebración de un nuevo aniversario del Catolicosado.

Reunión con Intelectuales y Plásticos

El viernes 26 del corriente, y Artistas Plásticos Armenios, el que se realizará en el Salón de U.G.A.B., Arencuentro con Intelectuales

Invitación a profesionales

Encuentro del Sr. Garlen Dallakian con el Consejo Profesional Argentino-Armenio. Domingo 28 de Junio, 18 Hs., salón Sarkis Benklarian de la U.G.A.B., Armenia 1322.

Bodas de Oro de "Sharyum"

El 15 de junio es una fecha coincidente para los miembros y directivos del Partido Henschakian. Ese día de 1915, en la Plaza del Sultán Bayaceto (Bayazid), fueron inmolados los 20 patrióticos dirigentes de este Partido.

Veintidos años más tarde, en 1937, se fundaba en Buenos Aires el periódico Sharyum, difusor de las ideas del partido. Brindamos nuestro

cálido homenaje a esos 20 mártires de la armenidad.

Y al Semanario Sharyum, que semana a semana viene sellando a través de sus artículos y editoriales su fiel compromiso con la Causa Armenia, lo saludamos cordialmente en su 52º aniversario, formulando votos para que continúe siendo una voz clara y limpia, defensora de los derechos de la armenidad.

Novedades Musicales

por Sarkis Kabadarian

La audición "Los Países y sus Músicos" que se difundirá por LRA. 1 Radio Nacional, en F.M. estéreo, 96,7 M. Hertz estará dedicada, en esta oportunidad, a la República de Georgia. Saldrá al aire el miércoles 24 de junio, de 17 a 18 horas.

Daniel Youssefian e Hijos S.A.

Distribuidor y Mayorista Textil Blanco y Tejidos en general

Sarmiento 2357. Buenos Aires
T.E.: 48-9442/5298

REAPERTURA DE LA SEDE REMODELADA DE LA UNION CULTURAL SHARYUM

Con la asistencia de GARLEN DALLAKIAN

Presidente del Comité de Relaciones Culturales con la Diáspora

Domingo 28 de Junio, a las 13 Hs.

MALABIA 1287 (Cap.)

UNIFORMES COLEGALES



Los Caibos 63 BOULOGNE



Simón Abdian

Santa Unión
PROPIEDADES

Tte. Gral. Donato Alvarez 1060
1406 Capital Federal

☎ 58-2760



y... todo dicho en

ARTICULOS PARA EL HOGAR
Regalos

Calefactores EMEGE y Eskabe

Listas de Casamiento
Tarjetas de crédito

Av. Álvarez Thomas 1333 - (1427) T.E.: 551-6514

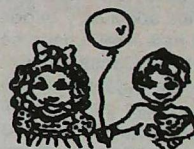
Liliana Zartaryan
Designs

OVNI

Av. Alvear 1761 - Local 5 - Galería Alvear - Recoleta

Presenta su Colección Invierno '87
Invita al Desfile de Modas que se realizará el
24 de Junio

11 de Setiembre 1647 - Capital



Moda Infantil-Juvenil
Nueva Colección "Damas"
Joggings • Buzos • Vestidos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770
(1416) Capital
T.E.: 58-6811

Merceril S.A.

Larrea 237. Capital

T.E.: 48-9343

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738

Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)

Reportaje

La Bandera

Garlen Dallakian aún no había entrado al Salón de Conferencias Gulesserian y ya el comentario de los presentes giraba en torno a la bandera bicolor de la actual República Armenia, que los organizadores del acto que se congregaba habían colocado junto a la bandera argentina, sobre el escenario. Fue así que al finalizar el acto, en el hall de Parecordzagán, realizamos el siguiente reportaje a un directivo de la U.G.A.B.

SARDARABAD: El uso de la bandera bicolor es una definición política de Parecordzagán?, preguntamos.

Directivo: de ninguna manera. Parecordzagán fue fundada y seguirá siendo como una organización filantrópica y apolítica. Ocurre que somos una Institución armenia y agasajamos a un alto funcionario de la República de Armenia.

SARDARABAD: La exclusión de la hoz y el martillo en esta bandera: no desvirtúa el propósito?

Directivo: En Armenia se usa, indistintamente, con el símbolo del partido gobernante y sin él. No conozco qué dice la Ley, pero según el Derecho Romano -que rige en este mundo contemporáneo todo lo que es de práctica habitual, aunque no esté escrito- este doble uso es legal.

SARDARABAD: Pero si es indistinto, por qué aquí no se usó la bandera con la hoz y el martillo?

Directivo: Parecordzagán tiene una estructura netamente capitalista, y sería cínico usar un símbolo que resulta altamente incompatible.

SARDARABAD: Faltaría coraje para colocar la bandera bicolor en el frente del edificio?

Directivo: Según las leyes argentinas está prohibido el uso de banderas extranjeras en la vía pública, frentes de edificios, etc., salvo en casos muy especiales: legaciones diplomáticas, visitas de jefes de estado, y otras.

SARDARABAD: En el futuro se na...

Directivo: (Interrumpiendo, nervioso) Yo no entiendo por qué en esta colectividad se le da tanta importancia a este tema de banderas y fechas patrias. Más que una expresión cívica lo han convertido un poco en fetichismo y otro poco en chauvinismo. Entiendo que en esto hay una gran dosis de revanchismo. Tenemos que estimular el uso de antidotos, como: madurez cívica, mucho respeto y educación.

Entre 1917 y 1918, armenios de Francia trabajaron para restaurar la monarquía en Armenia. Supongo que usarían la bandera de los LUSIGNAN. Hace pocos días, para la conmemoración de la Batalla de Sardarabad, dimos una clase alusiva en el Instituto Educativo Marie Manoogian y usamos la tricolor del 1918-20. Hemos tenido congresos con delegados de varios países y usamos banderas de Brasil, Uruguay, EE.UU., etc.

Creo que es letal seguir confundiendo, sobre todo a la juventud; hay que enseñar a ser respetuoso con cualquier idea o color, por más absurdo o extemporáneo que nos parezca.

Hoy, aquí, se trata de homenajear a un alto funcionario de la República de Armenia y usamos la bandera de su país y gobierno.

Para las cuatro estaciones
y todas las edades

Lanas "Hetesia"

TEXTIL CENTER

DE GASE LUX S.R.L.

Fabricación y ventas de telas laminadas • Sedas
Dibujos y diseños propios • Pailletes • Sedas naturales
Gran variedad de lurex lisos y estampados

Lavalle 2437
T.E.: 982-9118

Alsina 1291. Capital
T.E.: 38-6596

(viene de pág. 4)

Exposición de la A.I.A.

A las 21.30, en el Salón Sarkis Benklian, y ante la presencia del numeroso y entusiasta público, el Escribano Gregorio Hairabedian, Presidente de la Asamblea Interinstitucional Armenia y el señor Garlen Dallakian, cortaron las cintas, dejando así inaugurada la Exposición de Fotografías de nuestro colaborador Martín Keskiskian, la que estará abierta al público hasta fin del corriente mes.

Finalmente, la Unión General Armenia de Beneficencia agasajó a todos los presentes con un cóctail.

Foto: Martín Keskiskian



Partida hacia Montevideo

El martes 16 de junio, a las 13.30 horas, partió del Aeropuerto Jorge Newbery el avión que condujo al señor Garlen Dallakian a la vecina

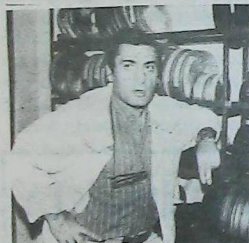
ciudad de Montevideo (Uruguay). La comitiva que lo acompañó en este viaje estaba integrada por los señores

Krikor Berberian, Presidente de la filial Montevideo de U.G.A.B. y José Youssefian, miembro del Consejo Central de U.G.A.B..

JUAN MIKAELIAN

un armenio que se impuso en el mercado publicitario del mundo

"Yo soy un publicitario antes que cualquier otra cosa. Soy armenio y vine al país cuando tenía once años. Acá me formé, me eduqué, me casé y tuve una hija. A los veinte años era dibujante y entré a trabajar en el departamento de arte de una agencia de publicidad que ya no existe y que se llamaba Vesta. Después pasé por muchas: De Luca, Gowland, Proventas, Ortiz Scopesi, Ratto. Pero me sentía un poco asfixiado, quería hacer más cosas. Trabajar más. Y emprendí la gran aventura de mi vida: me fui a trabajar a Brasil. Allí hice una buena carrera: entré a trabajar en Leo Burnett y llegué a director creativo y vicepresidente. Me mandaron a Estados Unidos, donde pasé tres años de mi vida, y también a Europa. Pero a mí me gustaba el cine. Y me gustaba tanto que decidí dejar todo lo que había hecho en diez años y lo que había alcanzado, que



era realmente una posición envidiable dentro de una gran empresa como Burnett. Pero decidí salir y dedicarme a hacer cortos comerciales. Eso fue en el año 81. O sea que soy director de cine desde hace pocos años. Empecé a trabajar como director free-lance en Brasil, y me fue muy bien. Pero recuerdo perfectamente que la segunda película mía fue la que hice en la Argentina para Leo Burnett, y era para Diet Seven Up. Me dió muchas satisfacciones y sé que funcionó muy bien aquí. Era el año 1981, y sirvió para el lanzamiento de la gaseosa.

Con el tiempo seguí haciendo cosas para el mercado argentino y me socié con Lito Caballero para formar la productora que hoy se llama Novo Latino. El primer año trabajé para la Argentina con cinco películas. El segundo con diez, el tercero con quince. Y así seguí hasta crear un espacio en este medio. Hoy vivo más tiempo aquí en Brasil, pero sigo teniendo mi casa allá".

Esta es la tarjeta de presentación de Juan Mikaelian, un armenio que se ha dedicado a la publicidad y que así expresa sus inquietudes y logros a la revista Mercado Publicitario. Un publicitario que tanto trabaja para la Argentina como para Brasil, Colombia, Estados Unidos... y hasta Australia. Un triunfador, con garra y con capacidad, que merced a su inteligencia y a su gran visión está paseando su cine publicitario por todo el mundo.

JOTOR S.A.

INVERSORA - FINANCIERA

La Empresa Líder del Mercado Inmobiliario

CENTRAL: Av. Callao 836
BELGRANO: Av. Cabildo 300
CABALLITO: Av. Rivadavia 4309
VICENTE LOPEZ: Av. Maipú 1601

T.E. 41-8671/6093/5312
T.E. 771-4695 - 773-2748
T.E. 981-4536/3288
T.E. 795-0934

Córdoba:

Otro exitoso "té, show, bingo"

Alentados por el éxito obtenido en el "Te, Show, bingo", realizado el 31 de mayo pasado, y guiados y aconsejados por nuestro directivo señor Ricardo Erezian, nuestros jóvenes se animaron a la realización de otro Té Bingo el cual, con el propósito de recaudar fondos para las próximas Olimpiadas Juveniles en San Pablo, se cumplió en el Salón de Fiestas

de la U.G.A.B. que llevará el nombre de la Benefactora de Uruguay, señora Arpiné Kuyumdjian. Doscientas personas se dieron cita en esta fiesta, en la que actuó el Conjunto de Danzas Armenias dirigido por la señorita Haiguhí Nacachian, y el nuevo conjunto de Gimnasia Jazz que conduce la señora Doris Chakerian. Ante Escritorio Público se sorteó la Ri-

fa "Janutner" por los premios de mayo y junio, resultando favorecidos los números 100 y 52, de los cuales el primero correspondió al señor Alex Manoogian, no habiéndose vendido el número 52. Ambos premios eran un radio-grabador.

En la oportunidad fueron homenajeados todos los padres en la persona de los señores Puzant Tobdjan, Agop Kertenian y Garó Nacachian, a quienes el Presidente de la Institución obsequió libros de Literatura y Poesía Armenia, en nombre del Consejo Directivo de la Institución.



Hagop Kardashian fue uno de aquellos que anhelan la unión de la colectividad, hecho que deseaba con sinceridad, y para que su historia (que representa la de cualquier inmigrante armenio) fuera conocida por todos, cumplió uno de sus sueños: escribir su autobiografía, que bajo el título "Hagop y su vida" publicó en noviembre de 1986, en ocasión de cumplirse el cincuentenario de la firma comercial que presidia.

Este fue, en breves palabras, Hagop Kardashian, un hombre honesto, exigente consigo mismo y con los demás, amigo fiel y luchador, que se despidió de la vida a los setenta y seis años de edad, con muchos sueños cumplidos y aún otros por concretar.

El 16 de mayo ppdo. falleció en esta Capital el Sr. Hagop Kardashian, destacado miembro de nuestra colectividad.

Emprendedor y tenaz, tras haber vivido días aciagos en su Everek natal emigró a la Argentina en 1927. Nuestro país abrió sus puertas al inmigrante, y además de brindarle su paz y libertad, le dio la posibilidad de formar su hogar y forjarse un futuro.

Así, en 1938 contrajo enlace con Arpiné Sahakian y de su feliz unión nacieron tres hijos: Diana, Carlos y Armand.

Apoyado por su familia que lo secundó en todo mo-

mento- Hagop Kardashian quien -tras los primeros difíciles pasos- ya había podido establecerse por su cuenta, fundó "Casa Yaco", la que luego no solamente se convirtió en una importante empresa en el campo de la pasamanería y de accesorios para la moda femenina, sino que también se amplió en nuevas sucursales.

Los que lo conocieron de cerca supieron de su generosidad y percibieron sus virtudes y sueños. Fue un fiel servidor de la Iglesia Apostólica Armenia, en cuyos preceptos creía, y de la colectividad armenia, a la que hacía llegar su colaboración cada vez que se le requería.

Colegio Mekhitarista

Comisión de Padres
"Jugando
en Familia"

?

Miércoles 8 de julio, 1987 21 Hs.

Lo invitamos a participar de este entretenimiento en el Salón de nuestro Colegio
Virrey del Pino 3511

FABRICA DE CINTURONES

JOSE ABDIAN

M. J. CAMPOS 3835/39

Valentín Alsina

T.E.: 208-0936

Beneficio de la Escuela Armenia Sahag - Mesrob

En el Salón Bakirdjian, la colectividad armenia de Córdoba organizó y realizó un asado que contó con la asistencia de 120 comensales. El objetivo era recaudar fondos en beneficio de la Escuela Armenia Sahag Mesrob. En el ágape, en que se dieron cita socios y simpatizantes que integran esta colectividad, invitados por el organizador señor Juan Ohanessian, usaron de la palabra el Presidente de la Co-

lectividad señor Enrique Pannosian, el de la Unión Cultural Armenia, señor Margosian y el Presidente de la U.G.A.B., señor Juan Nourikhan. En las palabras de dichos oradores, no hubo duda del apoyo que las Instituciones brindan a la colectividad que integran. Colaboraron de manera efectiva al éxito de esta reunión, los señores Pedro Ceradagian, Kegam Hamparsumian y Agop Vahanian.

Confraternidad Israelita - Armenia

El Club Israelita Noar Sion sirvió de marco para una competencia deportiva entre jóvenes de dicho Club y los representantes de la U.G.A.B.. El encuentro, que se

cumplió en franca camaradería, fue ganado por la juventud de U.G.A.B., quien se impuso por abultada diferencia.



CONTEMPORA
Alfombras Atlántida

CORDOBA 4475
CAPITAL FEDERAL

T.E. 773-2794
774-2977

EMPRESA AUTORIZADA
CON CARGO A: **PAMI**
JUBILADOS
PENSIONADOS
Y DEMAS
América
Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8530/8654

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632/3501

**TURQUIA,
ESTADO
GENOCIDA**
(1915-1923)

por
Pascual C. Ohanian
Reservas al T.E.:
795-7063

-PROFESIONALES-

MEDICOS

Dr. Roberto Djebalian
Especialista en Cardiología
M.P. 3040 - 9 de Julio 573
CORDOBA

CONTABILIDAD
IMPOSITIVA

Dr. Ricardo Delanian
Estudio Contable Impositivo
Contador Público U.N.C.
Entre Ríos 263 1º 4
T.E.: 3-1141 - CORDOBA

ABOGADOS

Dr. Juan Carlos Merdianian
Abogado
Rondeau 578 T.E.: 651-6238
CORDOBA

ՍՓԻՒՌ-ՔԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՀԵՏ ՄՇԱԿ. ԿԱՊԻ ԿՈՄԻՏԵԻ ՆԱԽԱԳԱՀԸ ՄԵՐ ՄԻՋԵԻ ՊՐ. ԿԱՐԼԵՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆ ՍԻՐՈՅ ԵՒ ԽԱՆԴԱՂԱՏԱՆՔԻ ՑՈՅՑԵՐՈՎ ԴԻՄԱԽՈՐՈՒԵՑԱԽ ԱՐԺԱՆԹԻՆԱՀԱՅՈՑ ԿՈՂՄԷ

ԺՄԱՆՈՒՄ ԷՍԷՅՍԱ



Հ. Բ. Լ. Միլոթեան Պուէնոս Այրէսի մասնաճիւղի հրաւէ-
րով, 15 Յունիսի երկուշաբթի
օր տղի ճանապարհով քաղաքս
խաւանց Կիւրուքահայու-
թեան Հետ Մշակ. Կապի Կո-
միտէի Նախագահ Պր. Կարլէն
Դալլաքեան, որ դիմաւորուե-
ցաւ Արժանաւորապէս Սե-
նատորդ Գերշ. Գրիգորիս
Բունիաթեանի,
Դ. Ա. Կ. Ի Զարաւ. Ամբրիկեան
պէս, Պուէնոս Այրէսի Թէ-
թեան Մշակ. Միլոթեան,
Հայկական Միջ-Միլոթեան-
ական Խորհուրդի, Հ. Բ. Լ. Մի-
լոթեան, մամուլի եւ ռատիո-
գործունէրու ներկայա-
ւորութեամբ, ինչպէս նաեւ
տղի Մանուկեան վարժարա-
կիւղորդական բաժնի աշա-
կերութեան եւ Գայեանէ
գործունէրի անդամներուն
կողմէ:

Յարգելի հիւրը բարի գալս-
տան եւ իրենք ճանաչողութեան
բարեկեցական հակիրճ արա-
բողոքներէ մը յետոյ փոխա-
դրուեցաւ պանդոկ, հանդիս-
տանալու:

ՄԱՄԼՈՅ ԱՍՈՒԼԻՍ

Նոյն օրուայ երեկոյեան,
Նախագահ Պր. Դալլաքեան
Բարեկրօնականի ժողովար-
դական մէջ հանդիպում ունե-
ցաւ մամուլի, ռատիոհաղոր-
դումբերու եւ հեռատեսիլի
հայկական ժամի ներկայա-
յայտներուն հետ: Ներկայ
եղան մամուլէն՝ «Մարտարա-
գաս», «Արմենիա», «Շար-
ժում», «Սեւան» թերթերը,
«Նոր Հաճըն» ամսագիրը,
Արժանաւոր «Հայկական Ժա-
մբ», Արժանաւոր «Ուրու-
կայան», «Ռատիո Արմե-
նիան», «Քէթեֆեանի Ջայն»ը,
«Դիմաւոր» Լաթանքը:

Հարգելի Մարտարա-
գասի ծանօթախոսման
կողմէ՝ Հ. Բ. Լ. Միլոթեան
Պր. Կարլէն Դալլաքեանի
հայրենիքի բաժնի տնօրէն

Պր. Կարլէն Դալլաքեան Հսկայի օդակայանին մէջ ծաղկեկոմէջ կը
ստանայ Մարի Մանուկեան վարժարանի աշակերտուհիներ: Ձախիմ
Թեմիս Առաքելորդ Գերշ. Գրիգորիս Եպսկ. Բունիաթեան, Պր. Գերշ.
Քէշիշեան, Պր. Կրեկորիոս Հայրապետեան, Պր. Ռուբեն Քէշիշեան եւ
Պր. Գերշ. Սարափեան:

Պր. Գերշ. Մարաշեան, բաց-
ման խօսքով, Պր. Կարլէն
Դալլաքեանը հրաւիրեց ներա-
ծականը ընկելու, յետո՛ւ ներկա-
ներուն ինքնաճանաչման
արարողութեան:

Հակառակ երկար ճանա-
պարհորդութեանը, Պր. Կ.
Դալլաքեան աշխոյժ էր եւ ու-
րախ, ինչպէս արտայայտուե-
ցաւ իր առաջին խօսքով, ուր
ըսաւ.

«Ուրախ եմ ձեզ դիմաւորե-
լուն»:

Շարունակեց իր խօսքերը
Կապի եւ Սփիւռքի փոխ յարա-
բերութիւններուն շուրջ կեդ-
րոնանալով, ուր ի միջի այլոց
ըսաւ թէ Կապի Կոմիտէն 23
տարուայ կեանք ունի: «Ես
աշխատութեան եմ կոչուել մէկ ու
կէ տարի առաջ: Այս միջոցին
Կապը ստեղծեց Հայրենիք-Ըս-
փիտը յարաբերութիւն եւ մեծ
գործ կատարեց: Դիմել եւ այնպէս
կարելի չէ բաւարարուել եղա-

ծով: Սփիտքը հերոսական ճիգ
կրցեց հայապահպանութեան հա-
մար: Արդե՛հ բոլորիդ յայտնի է
թէ մենք ունենք երկու միլիոնէ ա-
ւելի սփիտք: Որպէսզի իրաւուն
հալեացքով ճաշենք, ապա վեր-
ջին հայկական շրջանակներու
ներկայացումը թիր, (Նախա-
գահ Կալանթարեան հետադր քա-
ղաքներուն) թերեւս այդ երկու
միլիոնին հարիւրին տասնհինգը
կամ քսանը կը կազմէ: Այս 15-
20 տոկոսն ալ հերոսական ճիգ
կատարեց այս թիրին վրայ մը-
նալու կամ երբեմն աւելնալու
համար: Հայրենիքը կը գնահա-
տէ այս հերոսական ճիգը եւ Կա-
պը կը ձգտի կարելիին ընել, օգնել
եւ սատարելով սփիտքին հերո-
սական ճիգերը իրականացնելու
համար: Այս առթիւ, կարճ բա-
ցատրութեամբ, աւելացնել Հայ-
րենիքի ներկայութիւնը սփիտքի
մէջ, իսկ սփիտքը ներկայութիւնը
Հայրենիքի մէջ: Այս երկու բեւեռ-
ները միշտ ճկատի առնելու է
հասարակ ճշմարտութեամբ:

«Միշտ, մեկնել երկու օր ա-
ռաջ, Սփիտքահայութեան Տան
մէջ ունեցանք ժողով, ուր ճկատի
տարուայ եւ կատարուելիք աշ-
խատանքներու մասին:
«Մենք, ըսաւ Պր. Դալլաքե-
ան, մտածում ենք հայրենիքի ու-
սուցման տարրեր տիպի գիրքե-
րու հրատարակութեան մասին:
Այժմ, մշակում է սփիտքի մէկ-
օրեայ վարժարանների դասագի-
րքերի պատրաստութիւնը: Այս
մատերիայի մէջ կարող եմ լինել
եւ օգտուել մեծահասակ մարդիկ
եւ անոնց կարգին մանկ պատիկ-
ները: Մեզ համար դժուար է մէկ-
օրեայ դասագիրքերի պատրաս-
տութիւնը, որովհետեւ Հայաս-
տանի մէջ մէկօրեայ ոչ մէկ դըպ-
րոց չկայ: Լաւ այն է որ մենք
լայնօրէն օգտուում ենք եւ պիտի
օգտուենք սփիտքահայ մասնա-
գետներին: Ձիրենք հրապար-
կում ենք Հայաստան: Հայաստան
ուսուցիչներու առաքումը կարելի
է անցուցու, եթէ հոգացունեն ա-
նոնց տնտեսական կարիքները:

Մեջ ունեցանք ժողով, ուր ճկատի
տարուայ եւ կատարուելիք աշ-
խատանքներու մասին:

«Մենք, ըսաւ Պր. Դալլաքե-
ան, մտածում ենք հայրենիքի ու-
սուցման տարրեր տիպի գիրքե-
րու հրատարակութեան մասին:
Այժմ, մշակում է սփիտքի մէկ-
օրեայ վարժարանների դասագի-
րքերի պատրաստութիւնը: Այս
մատերիայի մէջ կարող եմ լինել
եւ օգտուել մեծահասակ մարդիկ
եւ անոնց կարգին մանկ պատիկ-
ները: Մեզ համար դժուար է մէկ-
օրեայ դասագիրքերի պատրաս-
տութիւնը, որովհետեւ Հայաս-
տանի մէջ մէկօրեայ ոչ մէկ դըպ-
րոց չկայ: Լաւ այն է որ մենք
լայնօրէն օգտուում ենք եւ պիտի
օգտուենք սփիտքահայ մասնա-
գետներին: Ձիրենք հրապար-
կում ենք Հայաստան: Հայաստան
ուսուցիչներու առաքումը կարելի
է անցուցու, եթէ հոգացունեն ա-
նոնց տնտեսական կարիքները:

Մտնել ժամէ աւելի տեւած
այս հանդիպումը խիստ օգ-
տաշատ եղաւ եւ Պր. Դալլաքե-
ան կարեւոր կէտերու շուրջ
արձանագործութիւններ առաւ:
Եղան նաեւ օրուան ինքի եւ օ-
րակարգէն դուրս շահեկան
հարցումներ, որոնց հետ
սպառիչ բացատրութիւններ
ստաւ, զոհացնելով ներկա-
ներու շահագրգռութիւնը:

Մամուլի հաւաքումը վերջա-
նա գործնական քայլերու
ընթացքին բարեմաղթու-
թեամբ՝ երկկողմանի աշխա-
տանքով:

Մտնել ժամէ աւելի տեւած
այս հանդիպումը խիստ օգ-
տաշատ եղաւ եւ Պր. Դալլաքե-
ան կարեւոր կէտերու շուրջ
արձանագործութիւններ առաւ:

Եղան նաեւ օրուան ինքի եւ օ-
րակարգէն դուրս շահեկան
հարցումներ, որոնց հետ
սպառիչ բացատրութիւններ
ստաւ, զոհացնելով ներկա-
ներու շահագրգռութիւնը:

Մամուլի հաւաքումը վերջա-
նա գործնական քայլերու
ընթացքին բարեմաղթու-
թեամբ՝ երկկողմանի աշխա-
տանքով:

ՀԱՅ ՀԱՄԱՅՆՔԻ ՀԵՏ ՄԱՆՈՐԱՑՈՒՄ

Մամուլի ասուլիսի աստիճան,
Պր. Կարլէն Դալլաքեան,
ներկաներու մեծամասնու-
թեան առաջնորդութեամբ այ-
ցելեց Ալեք Մանուկեան կրթ-
ական Համալսարանի Ա. եւ Լ.
Կիւնսեյերեանի անուն թա-
տերաբարձը, ուր ծափահա-
րութիւններով դիմաւորուե-
ցաւ զարդաւոր ախանաւոր
արուեստագէտ եւ ազգային-
ներուն կողմէ: Ան, բնմին
վրայ տեղադրուած պատուով
սեղան բարձրացաւ, չըրա-
պատուած՝ Սրբազան Հորմէն,
Հ. Բ. Լ. Միլոթեան ատենա-
պետէն ու վարչականներէն:

ՍՓԻԻՌՔԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՀԵՏ. ՄՇԱԿ. ԿԱՊԻ ԿՈՄԻՏԵԻ ՆԱԽԱԳԱՀԸ ՄԵՐ ՄԻՋԵԻ

(Ծար. էջ 9-10)



Պր. Կարլոս Դալլաբեան կը խօսի Ալեք Մանուկեան Համայնի Ա. Ե. Լ. Կիլետեան թատերասրահին բեմին: Իր ետեւ՝ ձախէն աջ. Պր. Յովսէփ Եռուէֆեան, Պր. Հակոբ Էմիլեան, Պր. Անդրանիկ Էքեան եւ Սրբազան Հայրը:

Բեմը զարդարուած էր Ար-
ժանիքի կապոյտ-ճերմակ եւ
Հայկական կարմիր - կա-
պոյտ - կարմիր դրոշմներով:

Պր. Գէորգ Մարաշեան
բացման խօսքով Հանդէս եկաւ
եւ յարգելի հիւրը ներկանե-
րուն ծանօթացուց իր կենսա-
գրական գիծերուն եւ գրա-
կան, բնականային-Հասարա-
կական եւ քաղաքական գոր-
ծունէութիւններուն եւ իրեն
վառաճուած պաշտօններուն մէջ,
ուր նաեւ շնորհակալութիւն
յայտնեց Հայաստանի դեկա-
վար շրջանակներուն, որոնք
սիրով քննադատեցին Հ.Բ.
Ը. Միտիկեան կողմէ Պր. Դալ-
լաբեանին ուղղուած հրաւե-
րը:

Այս խօսքը տուաւ Կապի
մեծարգոյ Նախագահին:

«Զգածուած եմ այս բարձր
հանդիպման համար: Չեզոք,
Կապի Նախագահութեան ա-
նունով սրտանց բարեկեանք
հաղորդում եմ մեր Հայրենի-
քին՝ Սովետական Հայաստա-
նին:

Ամիսներ առաջ, Փարիզում
երբ խօսելու առիթ ունեցայ,
յիշեցի Ռիլիւմ Սարոյեանի
խօսքը: Եւ կ'ուզեմ կրկին
այստեղ: Երբ նա իր վերջին
այցելութիւններէն մէկի ժա-
մանակ եկաւ Հայաստան՝ ի-
րեն հրաւիրեցին Ջերմուկ քա-
ղաքը եւ հարցունեց. «Վարպետ
Բէլ մէկ բառով փորձես ասել
թէ քեզ համար աշխարհի ամե-
նախանկ բանը ինչն է, ինչպէս
պիտի պատասխանէիր»: Եւ,
Սարոյեան մտածեց եւ գտաւ
այդ մէկ բառը. «Արեւ»:

Մենք էլ խնդրեցինք որ այդ
բառը գրի քարի վրայ: Ասաց
թէ Հայերէն գիրբով չի կա-
րող, եւ գրեց լատիններէն՝ Ա-
րեւ: Եւ այդ քարը այժմ պահ-
պանուած է Ջերմուկի Թան-
գարանին մէջ:

Բայց եկէք վերադառնալ
այդ բառին. «արեւ»: Ինձ
վարպետը գտաւ մեր ժողո-
վորդի համար առհասարակ,
Հայաստանի համար մասնա-
ւորապէս, ամենակարեւոր
կենսատուն, արեւը որպէս
ֆիզիքական հասկացողու-
թիւն, եւ մանաւանդ մեր ժո-
ղովուրդի բարոյական գոյու-
թեան վերաբերմամբ:

Յիշեցէք, արեւի գրկին մէջ
է ծնունդ առնում Վահագնը:
Մեր հին պատմութենէն է որ
վերակոչում եմ: Այս քիչ ինչ-
պէս ըրին մեր ձեռագրերի
խորանները զարդարող նկա-
րիչները: Ինչ վառվռուն կէս
արեւներ էին այդ խորաննե-
րը: Ժակատներից իրենց չո-
ղերն էին արձակում: Կամ,
մեր խաչքարերի արեւները
յիշեցէք, ուր խորհրդանշում
էին յանրաժողովները:

Երբ եւ «Արեւի պատմու-
թիւնն եմ ասում, որովհետեւ՝
արեւի երկիր է Հայաստանը,
այսօր մանաւանդ: Արեւ է ճա-
ռադու իւրաքանչիւր խանու-
թի, իւրաքանչիւր աշխատող
մարդու, մտաւորականի,
բանուորի աչքը: Վարդուց,
«հայոց աչքեր» ասուած հաս-
կացողութիւնը, որ մեր քաղ-
ցըր, խոր վշտի ու վերքի ար-
այայտութիւնն էր, այսօր
կարելի է Հայաստանի աչքերի
մէջ տեսնել Արեւը, որովհե-
տեւ կայ համոզումը թէ այս

հողի եւ այս ջրի մէջը ապա-
զան կերտում է:

Այս հաւատով լեցուն, մեր

(Ծար. էջ 11)

«ՇԱՐԺՈՒՄ» ՇԱԲԱԹԱԹԵՐԹԻ ՅԻՍՆԱՄԵԱԿ

15 Յունիսի օրով մը, երբ յուշատօնը կը կատարուէր Հնչակեան
Քաան Նահատակներուն, ծնունդ առաւ «Շարժում» շաբաթա-
թը յիսուն տարի առաջ, որու միջոցին ան եղաւ խօսնակը եւ ձեռ-
նորաստեղծ հայրենիքին, հայրենաճուր ամառային շարքին մէջ: Եւ
զաղուրի մէջ գոյատեւեց հինգ տասնամեակ, ու կը գոյատեւէ, հա-
կառակ ընդհանրապէս տնտեսական դժուարին պայմաններուն
Անոր անընդմէջ հրատարակութեան իրենց մասնակցութիւնը բե-
րին բազմաթիւ խմբագիր եւ աշխատակիցներ, որոնք միշտ բարձր
պահեցին անոր ուղղութիւնը ու վարկը:

«Շարժում» լույս սկսաւ տեսնել ամենախախտական միջոցներով,
ինչպէս ուրիշներ, իր կողքին ունենալով վաստակաւոր գրաշար
Յակոբ Տեմիրճեանը, զոր կորսնցողից անակնկալօրէն քիչ ժա-
մանակ առաջ: Այսօր ան կը հրատարակուի «Լիւթիքի» դրո-
թեամբ, երկրորդաթիւ փոխանորդը Տեմիրճեանին՝ Սարգիս Մուշ-
եանի կողմէ: Ներկայ խմբագրութեան մաս կը կազմեն Պր. Սան-
Սարգիսեանը հայերէնի բաժնին մէջ, իսկ տոքթ. Տանթէ Ապի-
եանը՝ սպաներէնին:

Թէ՛ Հնչակեան Կուսակցութեան հարիրամեակի եւ թէ՛ «Շար-
ժում» ինքնամեակի կրկնակ առիթներով, 28 Յունիսի Կիրակի օր,
մասնաւոր հանդիսութիւն տեղի պիտի ունենայ «Շարժում» ի տան
մէջ, Մալաթիա 1287, նախագահութեամբ Սփիւղեաճապութեան
հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի, Նախագահ Պր. Կարլոս Դալ-
լաբեանի:

Սարտարապատ կը շնորհատուէր քոյր շաբաթաթերթի՝ «Շար-
ժում» ինքնամեակը մաղթելով երկարակեաց կեանք եւ լաջողու-
թիւն:

Թ Մ Մ

40

ԹԵՒԷԷԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՆ

ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՅ

ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆԻ

«ԱՐՇԱԿ 20ՊԱՆԵԱՆ»

ՄԵՆԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ ԱՌԹԻ

ՀՈՎԱՆԱՌՈՐՈՒԹԵԱՄԲ՝

ԱՐԺ. ԹԵՄԻ ԱՌԱՋՆՈՐԳ

ԳԵՐ. Տ. ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԵՊՍ. ԲՈՒՆԻԱԹԵԱՆԻ

ՆԱԽԱԳԱՀՈՒԹԵԱՄԲ՝

ՍՓԻԻՌՔԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՀԵՏ ՄՇԱԿ. ԿԱՊԻ ԿՈՄԻՏԵԻ ՆԱԽԱԳԱՀԸ

ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱՔԵԱՆԻ

ԲԱՆԱԽՕՍ՝ ԳԵՌԳ ՍԱՐԱՅԵԱՆ

ՏԵՂԻ ԿՈՒՆԵՆԱՅ ՈՒՐԲԱԹ, 3 ՅՈՒԼԻՍ 1987, ԵՐԵԿՈՅԵԱՆ ԺԱՄԸ 21-ԻՆ

ՔՈԼԵՆԻՕ ՏԷ ԷՍՔՐԻՊԱՆՈՍԻ ՄԷՋ

CALLAO 1542

ACTO ARTISTICO - CULTURAL

En Homenaje al

SR. GARLEN DALLAKIAN

Presidente del Comité de Relaciones Culturales
de Armenia con la Diáspora

Participan:

Coros: "ARAX", "GOMIDAS", "SHNORHALI"

Conjuntos de Danzas: "KAIANE", "ARARAT"

Solistas del TEATRO COLON:

Susana Karamanian (Mezzo-soprano)

Nuritsa Kasabian (Soprano)

Andres Manukian (Tenor)

Carola Tateossian (Ballet)

Conjunto "Música Armenia 100 x 100"

Cantantes Populares:

Mirta Satdjian

Arturo Kouyoumdjian

LUNES 29 de JUNIO de 1987

TEATRO ASTRAL

(Corrientes 1639)

21:00 Hs.

Localidades en venta en todas las Instituciones

COMISION INTERINSTITUCIONAL



ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ ԳԵՂԱՐՈՒԵՍՏԱԿԱՆ

ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ

Ի պատիվ՝

ՏԻԱՐ ԿԱՐԼԷՆ ԴԱԼԼԱԿԵԱՆ-Ի

Նախագահ՝ Սփիւրքահայություն Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտեի

Կը մասնակցին՝

- «Արաքս», «Կոմիտաս» եւ «Շնորհալի» երգչախումբերը
 - «Գայանէ» եւ «Արարատ» Պարախումբերը
 - «ՔՈՂՈՆ» հոշակաւոր թատրոնի հայազգի մենակատարները
 - Սուսանա Գարամանեան Մէցցո-սոփրանո
 - Նուրիծա Գասապեան Սոփրանո
 - Անուրեւ Մանուկեան Թէնոր
 - Քարօլա Թադէոսեան Պալէթ
 - 100 առ 100 Հայկական երաժշտութիւն նուագախումբը
 - Ժողովրդական երգիչներ
 - Միթրա Սաթեան
 - Արթուր Գույումեան
- Տեղի կ'ունենայ երկուշաբթի Յունիս 29-ին, ժամը 21:00-ին
ԱՍԹՐԱԼ ԹԱՏՐՈՆ-ԻՆ ՄԷՋ
Մուտքի Տոմսերը կը վաճառուին բոլոր Միութիւններուն մէջ
ԸՆԴՈՒՆԵԼՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԱԳԱՂՈՒԹԱՅԻՆ
ԳՈՐԾԱԴԻՐ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲ

ՍՓԻՒԴԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՀԵՏ ՄՇԱԿ. ԿԱՊԻ ԿՈՄԻՏԷԻ ՆԱԽԱԳԱՀԸ ՄԵՐ ՄԷՋ

(Շաբ. Էջ 10-ԷԳ)

ժողովուրդը ամուր ասպարում է
յաւիտեան յաւիտենից:

Ձեզ բերել եմ ահա այս ա-
րեւի ողջոյնը, Հայոց այս նոր
աչքերի խոր հայեացքը, որ ա-
կընկալում է հայութեան մի
հատուածի, -որ սփիւթը է
կոչում- որքան հնարաւոր է
երկար գոյատեւէ, որ ակնկա-
լում է որ գուք էլ այդ գոյա-
տեւան պայքարի մէջ, այդ
հերոսական ճիգի մէջ ունէք
միակ խարխալը ձեր ու մեր
ընդհանուր Հայրենիքը՝ Սո-
վետական Հայաստանը: Ու-
րեմն, եկէք բոլորս մէկտեղ
միշտ, մեր բոլոր գործերի
մէջ, մասնք մեր հայեացքը
յառած այն երկրին, որ մեզ
համար, վարուժանի խօսքե-
րով ասած, ազգիւրն է լոյսի:
Շնորհակալութիւն»:

ուն սրահը, որ Հայկական
Միջ-Միութեանական խորհուր-
դին նախաձեռնութեամբ ցա-
ցադրութեան դրուած էին
հանրաճանօթ Պր. Մարթին
Քլաքիսթեանի նկարահանած
Հայաստանեան տեսարաննե-
րն ու պատմական հուսկիւն-
ները: Մինչ այդ, ներկաները
ստիկը ունեցան անձնապէս
խօսելու յարգելի հիւրին հետ:
Պր. Կ. Դալլաքեան երկար
գրոյց ունեցաւ անոնցմէ շա-
տերուն հետ եւ մօտէն յարա-
բերուեցաւ զազոյթաւոր
կեանքին հետ: Այս առթիւ
յարգելի հիւրն ու ներկաները
մեծարուեցան լուսնով, որ
պատճառ եղաւ մինչեւ ուշ ա-
տեն շարունակելու համատե-
րումը:

ՀԱՅԿԱԿԱՆ

ՄԻՋ -

ՄԻՈՒԹԵՆԱԿԱՆ

ԽՈՐՀՈՒՐԴԻ

ՉԵՌՆԱՐԿԸ

ՄԵԿՆՈՒՄ

ԴԷՊԻ

ՈՒՐՈՒԿՈՒՄ

Սփիւրքահայութեան Հետ
Մշակութային Կապի Կոմիտեի
Նախագահ Պր. Կ. Դալլաքեան
15 Յունիսի երեքշաբթի օր Ու-
րուկուայ մեկնեցաւ իր չորս-
գայութեան որպէս երկրորդ
հանդրուան:

Բաւերասահին, Պր. Կ.
Դալլաքեանն ու ներկաները
բարձրացան Ս. Պենկեանի առ-

ՎԵՀԱՓԱՌԻՆ ԴԻՄՈՒՄՆԱԳԻՐԸ ԵՒՐՈՊԱԿԱՆ ԽՈՐՀՐԴԱՐԱՆԻՆ

Մայր Աթոռի Դիւանէն ստացանք հետեւեալ հաղոր-
դագրութիւնը:-

Մայր Աթոռի Դիւանը լիազօրուած է հաղորդելու
Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցու Նորապե-
տական Աթոռներին, թեմական-եկեղեցական կազմա-
կերպութիւններին, հայ մամուլին եւ համայն հայ հաւա-
տացեալ ժողովրդին՝ թէ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս
Տ.Տ. Վազգէն Ա. Հայրապետը դիմումագրեր է ուղղել
Երոպական Պարլամենտի նախագահ Նորին Գերա-
զանցութիւն Լորտ Փլամպ Գոյ Շիլին, եւ Եկեղեցիների
Համաշխարհային Խորհրդի գլխաւոր քարտուղար
Հայր Էմիլիո Քասթրոյին, առաջադրանքով որ նրանք
իրենց միջազգային բարձր դիրքերից պաշտպան հան-
դիւանան 1915-1916 թուականներին Արեւմտեան Հա-
յաստանում տեղի ունեցած Հայոց Ցեղապաղատեան
ճանաչման միջազգային մակարդակի վրայ:

ԴԻՒԱՆ ՄԱՅՐ ԱԹՈՒՐԻ

16 Մայիս 1987
Ս. Էջմիածին

1512-1513 թուականներին
Վենետիկի տպագրության նախ-
դնն գիրքերը՝ «Ռաբբինի»,
գիրքը, «Չատապազանդը»,
«Աղխարը», «Պարպատուկը»
և «Ճարարանը»։ 8 ձեռի լայն-
ձրութեամբ և 3 ձեռի բարձ-
րով յուլյարման տեղադրման
սխառանքը կիրառված է ա-
յսատառի գեղարվեստի նախ-
նի գաղղղապագործակալի
կատարողը։

ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶՏԱՏԱԿԱՆ ՄԱՄՈՒՆ

ԲԱՐԵԿԱՄՈՒԹԵԱՆ ԾԻՐԱՆԻ ԳՕՏԻՆ

ԵՐԵՒԱՆ-ԳԷՅՄՊՐԻՇ ԶՈՒԳՈՐԴ
ՔԱՂԱՔՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱԶԱՅՆՈՒԹԵԱՆ
ԱՌԹԻԻ

Այս շաբաթ ստորագրուեցաւ Երեւան-Գէյմպրիք Քաղաքները Զուգորդ-Քաղաքներ հռչակելու կտրուի, որ օրինական եզրով կը կոչուի փոխադրուի: Հակառակ փոխադարձ ցանկութեանց եւ նախորդ կատարուած երկկողմանի յայտարարութիւններուն, պաշտօնական համաձայնութիւն մը, որեւէ, կարելի չեղաւ ստորագրել: Ենթադրաբար կարգ մը մանրամասնութիւններ եւ համաձայնութեան բնագործի վերջնական խմբագրութիւնը, անհրաժեշտ դարձողին համաձայնագրին ստորագրութեան յետաձգումը:

Յաջորդ ժամադրաւայրը հասանաբար Երեւանը ըլլալ, եթէ մինչ այդ երկու քաղաքներու մէջ անջատաբար չստորագրուին համաձայնութեան օրինակները:

Արտաքինապետ քիւ մը անգլոգործի ինքնութիւններու միջեւ յարմարեցուած «ճշմարտութիւն» մը կը նմանի այս երկու քաղաքներուն միջեւ կապերու հաստատումը: Ի՞նչ յարակցութիւն կրնայ գոյութիւն ունենալ շուրջ երեքադարամեայ պատմական քաղաքի մը եւ միայն երկու-երեք դար կեանք ունեցող ոստանի մը միջեւ, որ իր բնակչութեան թիւով նուազ քան մէկ տասնորորդը ունի բաղդատմամբ առաջինին: Անկեղ. Երեւան ծանր ճարտարարտեսութեան քաղաք մըն է, ինչպէս եւ յայտարարք քաղաքատեւ Աւագան, հակառակը՝ Գէյմպրիքը: Հաւանաբար հոս կը վերջանայ նաեւ երկու քաղաքները տարանջատող բաղդատական գլխաւոր կէտերը:

Երեւան, այլ տեսակիւնէ դիտուած, շատ երիտասարդ քաղաք մըն է, իմաստով մը ալ իր երիտասարդը՝ քան ամերիկեան քաղաքը, քանի իր նորագոյն պատմութիւնը սկսաւ շուրջ եօթ տասնամեակ առաջ, եւ իր մշակութային, ճարտարարտեսական, համալսարանական եւ ժողովրդագրական հակադրաբայ անուամբ, տպաշրջան, արձանագրեց այդ կարճ միջոցին: Երեւանն է նաեւ դաստիարակչական, յառաջացեալ ուսման, հաշտի մեքենաներու եւ գիտական տարբեր բնագաւառներու հետազոտական կեդրոն մը, որ քաղ կը պահէ աշխարհի զարգացած երկիրներու եւ այլ գիտական կեդրոններու հետ: Այս իրականութեան լոյսին տակ, Երեւան եւ Գէյմպրիք քաղաքները օտուած են օրինակելի զուգորդ քաղաքներ դառնալու լրացուցիչ յարմարութիւններով:

Այս գրաւի իրականութեան վերահաստ էին Գէյմպրիքի Քաղաքային Խորհուրդի անդամները եւ Զուգորդ Քաղաքներու Ընկերակցութեան պատասխանատուները երբ Ս. Միութեան այլ հանրապետութիւններու եւ քաղաքներուն մէջ իրենց նայուածքը սեւեռեցին Հայաստանի մայրաքաղաքին: Անորանախորժէր այս բնութիւնը մէջ ճկատաւելի դեր մը ունեցաւ նաեւ Մեծագոյն Պետութեան շրջանը ապրող ամերիկահայ հոծ զանգուածի մը ներկայութիւնը:

Որպէս ամերիկահայեր, մենք կրկնապէս ուրախ ըլլալու պատճառներ ունինք Զուգորդ Քաղաքներու այս դրութիւնէ: Ամերիկեան մեր այս փոքր քաղաքը Երեւանի հետ կնքած իր մասնաւոր կապերով կրնայ զոյգ յառաջդարձներ կենսագործել - համամերիկեան չափակիչով եւ մակարդակով բարեկամական կապեր հաստատել տվեալական մէկ հանրապետութեան հետ եւ, նոյն ատեն, սերտ հաղորդակցութեան մէջ գտնուի աշխարհի ամենէն ճիշդ մշակոյթի տէր մէկ ժողովրդի հայրենիքին հետ: Հինի եւ նորի այս փոխ-յարաբերութիւնները կրնան միայն յարեարար արդիւնք ունենալ Գէյմպրիքի քաղաքացիներուն համար:

Զուգորդ-Քաղաքներու դրութիւնը կոչուած է ալլապէս իր կենսաբար ազդեցութիւնը ունենալու ամերիկահայուն հոգեբանութեան վրայ: Իր որդեգրած հայրենիքին եւ պապեական երկրին միջեւ հաստատուած պաշտօնական կապը պիտի ծառայէ հոգեկան եւ

ՄԱՆՔ ՏԻԿ. ՍՈՒՍԱՆԱ ԶԱՆԵԱՆԻ (ՍԵՒԱԶՈՒՀԻ)

15 Յունիսի Երկուշաբթի օր անակնկալօրէն իր մահկանացուն կնքեց գաղութի ծանօթ դէմքերէն Տիկ. Սուսանա Զալեան (Սեւաշուհի) խոր սուգի մատուցելով իր հարազատներն ու զինքն ճանչցողին:

Սուսանա Զալեան մասնակցած է գաղութի բազմաթիւ ընկերային շարժումներուն եւ ահ իր ուրոյն տեղը գրաւած է գաղութի մամուլին մէջ իր պարբերական յօդուածներով, որ եղած է ահ. քապի եւ մտահոգ՝ հայապահպանման, բայց մասնաւոր հաշ կնքեց մեր ազգային կեանքի մասնակցութեան հարցերով, միշտ բարձր բռնելով հաշ կնքեց վիճակած դերը, եւ իբր այդ իր յօդուածները եւ դաժ են ուսողական ու թելադրական:

Այս առթիւ Մարտարապետ կը ցատկահար իր ամուսնոյն եւ հարազատներուն: Ստորեւ հրատարակութեան կուտանք գաղութի՝ իր եղանորտ գործիքներով ծանօթ «Սեւաշուհի»-ին, անցեալ Երկուշաբթի մահացած Տիկ. Սուսանա Զալեանին, որուն վերջին խօսքը, կարգի երգն է այս գրութիւնը, որպէս յօդուածագիր՝ գաղութի լրագրական իրականութեան մէջ:

ԽԻՐ.

ԿԱՐԼԷՆ ԴԱՆԼԱՔԵԱՆ ՄԵՐ ՄԷՋ

Որքան կարօտ կայ պանդուխտ հայերու հոգիներուն մէջ եւ որքան հայրենաբաղձութիւն... Ամէն անգամ որ հայրենի կուռիկ մը այցելի գաղութս՝ արդէն կը բացուին մեր սրտերն ու հոգիները որպէս անասման ծովը ըզրնուա՜նք բոցերուն, եւ տրիւրամած յուշերն այն տխուր օրերուն, որոնք գաղութի փոքրիկներու պէս տարածե-

ցին մեզի սփիւռս աշխարհի: Սիրելի Դալաքեան, այս բազմութիւնը որ կը տեսնէք, որոնք օտարութեան այս մեծ ուղիկանոսին մէջ կը շարունակեն նաւարկել երազուած Գաւառու երկրին հասնելու յոյսով, մասնակցի է այն ժողովուրդին, որ աստուծոյ գիշերութեան մը մէջ նաւարկել, չորս հոգիներուն ցրուեցաւ:

Սեմէ շատ անգամներ կար-

դացեր ենք ձեր մասին: Կարդացեր ենք վերջին հրատարակութիւնը՝ Արշակ Զալեանին գրական հասարակական ու մշակութային կեանքին ու գործին մասին, զոր այնքան ընդարձակ ու մանրակրկիտ ուսումնասիրութեամբ մը կը ներկայացնէք ժամանակակից ընթերցասերներու, որոնք շատերս դպրոցական գրասեղանէն սկսեալ հիացած եւ յուզուով լեցուած ենք Զուգորդ-Քաղաքներու արուեստով:

Եւ այսօր մենք է մեր ուրախութիւնը՝ դուք չէք գար մեզի հիմնաւորք կուռիկն ալ մեր կարօտի արցունքները խլելու եւ մեր պանդուխտութեան ցաւտու վերջերը ամօքելու՝ դուք կուգա՜մ մեր յարուցեալ Հայրենիքէն: Ձեր ունեւորուն փոշին, որ մեր մաշկիներուն արիւն-արցունքով է օծուել, հոգին է այսօր մեր հայրենի տան:

Դուք կուգա՜մ փրկուած մեր նոր կայանի երջանութեան եւ թիկուն կեանքին յոյսը տալու, եւ մեր բզկտուած մշակութիւնը նորաբողոք լոյս տեսնելու:

Բարի եկա՜ք հայրենի հիւր: Դուք մեր ուրախութեան եւ հպարտութեան արդիւնք է՝ այսօր: Եւ որքան ատեն վաշտի մէջ ենք մեր հոգեւոր եւ երեսնան մէջ իրեն սիրող եւ երջանութեան նշմարելու պատկեր, ի՞նչքան ոգին՝ մեր հեռաւոր երկրի:

(Շաբաթ 15)

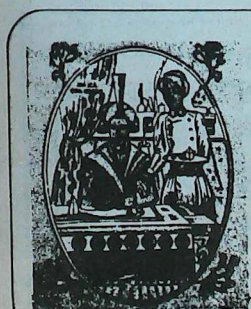
Ֆիզիքական նոր կամուրջներ հաստատելու մայր երկրին հետ, ձերբազատուած՝ երկրորդական կապաւորներէ: Ոչինք անելի կազմութիւն եւ հոգեպարար բնոյթ ունի քան այն փաստը, թէ երկուշաբթի եւ որքի հայրենիքը, վերջնական անհետացումի անդունդի եզրին հասած, այսօր ամբապէս ոտքի կանգնած իր կայտառ ինքնութիւնը կը հաստատէ - ի հարկին կը պարտադրէ - միջազգային գետնի վրայ: Երկուշաբթի բարոյալքուած, տասնամորթուած հայութեան սովաւար բեկորներուն զաւակները եւ թոռները, որոնք կը կազմեն այսօրու ամերիկահայ սերունդը, արդար պատճառներ պիտի ունենան ինքզինքնին հայրենի հայրտ գգալու, ու շոշափելի գետնի վրայ հաստատելու այն ինչ որ իրենց մեծ հօր երազն էր, եւ որուն համար ազգի մը կէտ բնաշնչուեցաւ - ունենալ հարազատ հայրենիք մը, սահմաններով գծուած հողամաս մը, իր սեփական կեանքով, ուրոյն զարգացումով, եւ որ իր ներկայութիւնը փաստէ այս աշխարհի վրայ:

Երեւան-Գէյմպրիք համաձայնութիւնը կը բխի նաեւ միջազգային լարտածութիւնը մեղմացնելու երկու Գերագործներու կամքէն, որուն մէկ արտապայտութիւնը կը կազմէ երկու երկիրներու քաղաքացիներուն միջեւ հանդիպումները եւ փոխադարձ այցելութիւնները, ինչպէս նաեւ մշակութային փոխանակումները: Ընդհանուր խաղաղութեան եւ ժողովուրդներու միջեւ իրենականացողութեան ծառայող գործօններուն մէջ կարեւոր ազդակ մըն է նաեւ Զուգորդ Քաղաքներու դրութիւնը, որ նման բազմութեան միջոցին գոտիի, կամար կը կապէ ժողովուրդներու միջեւ: Ու Երեւան եւ Գէյմպրիք քաղաքները, այս ուղիովեան, պիտի բերեն իրենց նպատակը, որքան ալ համեստ ըլլալ իրենց բաժինը:

Վերոյիշեալ բոլոր պատճառներով, շերտագին կոչուեցին Երեւան եւ Գէյմպրիք Զուգորդ-Քաղաքներ հռչակելու համար ստորագրուած գրաւոր կամքը:

«ՊԱՅՔՄԱՐ» Մայիս 30, 1987

U. G. A. B.
XVI Olimpiada Sudamericana
de Liga de Jóvenes
del 13 al 19 de Julio de 1987
en el Gimnasio Hagop Mavian
de San Pablo (Brasil)
Organiza: Liga de Jóvenes Armenig
de San Pablo



Su café molido
al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510,
T.E.: 97-4763

ԿԱՐԱՆԻ ԴԱՆԱԿԱՆ ՄԵՐ ՄԷՋ

(Ծար. էջ 14-15)

իմ եւ մեր հարազատ արեւմտահայերէնները:

Եւ ահա՛ այսօր սփոփիչ եւ կարգաւորիչ ծայրը կը լսենք Զօհրաբեանին, Հայրենիքին ամենադժուար օրերուն, իր Հայկական Իրիցագնդերգովը՝ գրութեան մէջ ուր կ'ըսէ:--

«Վաղը երբ չարը պարտուած ըլլայ երազուած դարագլուխին ծիծառնը պիտի ծագի: Ան պիտի ծագի կերտտին»:

Դու Վեհափառ Արարատիդ կատարէն.

Ո՛վ երկիր ցափ ու հաւատքի. պիտի ծագի ու տարածուի ու չողայ

նոր մարդկութեան մը վրայ, մարդկութեան մը վրայ՝

ոճիւրիս աղտեղումէն մաքրուած:

Այն ատեն, զուն պիտի կանգնիս՝ աւերակներուդ մէջէն:

պիտի ցցուիս դարաւոր հերոսուհի

Հասակիդ բարձրութեանն ամբողջ

եւ բու ծեր ձեռքերդ, բու բարի ձեռքերդ լայնաբաց, նորաստեղծ աշխարհը պիտի օրհնեն:

Հայ ժողովուրդը երազուած դարագլուխին ծիծառնին ծագման խոր հաւատովը

յաղթեց չարին: Հայ ժողովուրդը իրաւունք ունի ապրելու:

ՍԵՒԱԶՈՒՀԻ

ՊԵՐՈՒԹԻ «ԾԻՐԱԿ»Ը ԵՐԵՍՈՒՆ ՏԱՐԵԿԱՆ Է

(Ծար. էջ 18-19)

Կարիւններն են, ինչպէս խմբագրութեան է գրում, «Ժամանակագրութեան լեռնաշղթայի շարժումները»: Սփիւռքի հայապահպանումը, հայոց լեզուի յարստեղծը օտար աշխարհում, Լեւոն Վարդանի եւ Զատեն Մարգարիտի հրժարական պատմաբանի գրքով գրուած յօդուածները ի խնդիր ցեղասպանութեան ճանաչման եւ հետազոտման, եւ, ի վերջոյ, «Ծիրակ»-ի մի շարք խմբագրականները նուիրուած հայ դասի հետապնդմանը, վկայուած են, որ ամառիցըրը ապրում է սփիւռքի տագնապներով ու հոգսերով. ու իր ուղեցոյց առաջնորդները: Այգլու, օրինակ, 1988 թուականի ապրիլի ամսուայ «Պարտիզն իրականացնել» խմբագրականում հարց է բարձրացում. «Այլ լեռ հարկ է տուելով համակարգիչ մարմին ու կողմը, երուսական մայրաքաղաքի մը մէջ, որպէսզի մէկտեղուին ու դաստարարին ընձեռելի բոլոր արձանագրութիւններն ու արխիւները, կազմելու համար գիտական համապատկերները բոլորեալ անհատը ու ընտանիքը իրենց հետ տար ու հանձնարեցին ցեղասպանութեան:

Անպայման եւ շուտափոյթ, համազգային ճիշդեղով հարկ է կանգնել գիտական հաստատութիւնն այդ՝ ներկայ եւ յետագայ

«Ծիրակ»-ը լոյս է տեսել կանոնադր, մի բան, որ վկայում է գլխաւոր խմբագրի եւ խմբագրական կազմի ոգու արիւնքեան, պատասխանատուութեան բարձր գիտակցութեան մասին: Մանր, դժուարին ժամանակաշրջանն ապրող իրանահայալուսեան ոգու դիմադրողականութեանը նպաստել նաեւ «Ծիրակ»-ի հրատարակութեամբ, մի անգամ նա հաստատելով, որ նրա մտաւորականութիւնը իր պարտականութեան գիտակցութիւնը ունի. սա է եղել շիրակցիների մը տատանումը, որը եւ մղել է ներքին յաղթանակի ամեն տեսակի դժուարութիւններ, հազար ու մի ուղիներ որոնելու՝ չընդհանրելու համար կապը մայր հայրենիքի եւ միւս գաղութների հետ:

1982 թուականին, Պէրսոնում, Թէքեան վարժարանի ընդարձակ արահման շրջով նշուեց «Ծիրակ»-ի 25-ամեակը: Այդ ժամանակ բոլորը բարեկամութեան, որ հանդէսն իր գոյութիւնը շարունակի խաղաղութեան կիրաններում: Պատերազմը չդարձրեց, սակայն շիրակցիները չուսահատեցին, նրանք անցկան կամքով շարունակեցին լոյս ընծայել ամսագիրը՝ պահել-պահպանելով այն առողջ հայրենասիրութիւնը,

որ ամբողջ երեսուն տարի մղիլ ունի եղաւ նրանց գործունէութեան՝ յանուն հայապահպանման, յանուն կիբանակի եւ միւս գաղութների մշակութային ինքնուրոյն գոյատեւման:

Սփիւռքի պայմաններում «Ծիրակ»-ը կարելի է համարել երկարակեցան: Վերջին տարիներին, շնորհիւ Արիւն Մանուկեան մշակութային հիմնադրամի յաւակցումների, ամսագրի հրատարակութիւնը դրուել է նիւթական կայուն հիմքի վրայ: Եւ քանի որ մեզ յայտնի է շիրակցիների անցկան, մարտունակ ոգին եւ նաեւ այն, որ խմբագրական կազմը համարուել է հայրենիքում կրթութիւնն ստացած մի շարք մտաւորականներով, ուստի եւ հաստացած ենք, որ նա երկար կը շարունակի կատարել իր առաքելութիւնը: Ու նաեւ մաղթենք, որ լուծելու ալլաւ կրակոցները մայրիների չքնաղ այդ երկրում, որպէսզի խաղաղութեան մէջ առաւել արգասատուեան շիրակցիների ջանքերն ու ստեղծագործական եռանդը:

Ծնորդակալութիւն եւ պատիւ Օճնիկ Սարգսեանին եւ նրա աշակիցներին՝ որոնք տարի շարունակ մեզ «Ծիրակ»-ը պարգեւելու համար:

Karasunk

El próximo domingo 28 de junio, posteriormente a la celebración de la Santa Misa Dominical, en la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador haremos oficiar un responso en memoria de nuestro querido esposo, padre y abuelo

Hagop Kardashian

con motivo de cumplirse los cuarenta dias de su fallecimiento.

Por la presente invitamos a familiares y amigos a estar presentes y honrar su querida memoria.

Arpiné Sahakian de Kardashian
Hijos y nietos

Donaciones

Con motivo de cumplirse los cuarenta dias del fallecimiento del Sr. Hagop Kardashian, su esposa Arpiné Sahakian de Kardashian e hijos efectúan las siguientes donaciones en su memoria.

ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ

Ցակոր Գարուշեանի մահուան քառասունցին արթիւ այրի Տիկին Արփի Գարուշեան եւ զաւակունքը կ'ընեն հետեւեալ նուիրատուութիւնները.

Diario Armenia	A 500	Արմենիային	Աւսթ. 500
Sardarabad	A 500	Սարտարապատին	Ա. 500
Sharyum	A 500	Շարժումին	Ա. 500
Sevan	A 500	Սեւանին	Ա. 500
Colegio Mekhitarista	A 500	Մխիթարեան	Վարժարան
Fundación Jrimian	A 500	Գն	Ա. 500
Colegio Arzruni	A 500	Խրիմեան Վարժարանին	Ա. 500
Colegio Bakchellian	A 500	Ս.Գ. Լուսաւորիչ Կրթական Հաստատութեան	Ա. 500
Instituto Marie Manogian	A 500	Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան	Ա. 500
Colegio de Vicente Lopez	A 500	Արծրունի Վարժարանին	Ա. 500
Instituto San Gregorio El Iluminador	A 500	Պաղեմեան Վարժարանին	Ա. 500
Organización de Damas de la Iglesia Armenia	A 500	Վ. Լուիսի Ազգ. Վարժարանին	Ա. 500
Hogar de Ancianos de H.O.M.	A 500	Հ.Օ.Մ.Ի Հանգստեան ՏանԱ. 500	Եկեղեցաւոր Տիկնանց Միութեան

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Մահուան քառասունցին տխուր արթիւ, 28 Յունիսի Կիրակի օր, յատարտ Ս. Գարուշեան, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր Եկեղեցոյ մէջ հոգեհանգստեան պաշտօնը պիտի կատարուի, մեր ամուսնոյն ու հօր

ՎԱՐԴԻՎԱՆ ԶՕՐԻԿԵԱՆԻ

որուն կը խնդրուի ներկայութիւնը՝ իր իշխանակ յարգող ազգականաց եւ բարեկամներուն:

Այրին՝ Տիգրանիկի Պապստեան-Հորիկեան Զաւակները՝ Խոսէ, Ալիսիս, Ռոբերտ եւ Ալեկորո Փեան, հարսերը եւ թոռները

ԵՆՈՐՀԱՎԱԼԻԲ

Այսու կողմէն մեր խորին շնորհակալութիւնները յայտնել բոլոր անոնց որ մեր ամուսնոյն եւ հօր մահուան արթիւ անձամբ, ծաղկեպսակով, փոխան ծաղկեպսակի՝ նուիրատուութեամբ, նամակով կամ հեռագրով յայտնեցին իրենց ցաւակցութիւնները:

Այրին, զաւակները, փեսան, հարսերը եւ թոռները

ՏԱՐԱԾԵԾԷԻ

«ՍՄՐՏԱՐԱՊԱՏ»

ՇԱԲԱԹԱԹԵՐԹԸ

Panadería Oriental

de Juan Der Ghazarian e hijos

PAN Y EMPANADAS ARABES

Domingos abierto - Descuentos a instituciones

ATENCION: SI UD. NOS TRAE EL RELLENO,

NOSOTROS LE HACEMOS EL LEHMEYUN

GORRITI 4719. CAP.

T.E.: 71-7924



Remises

Sepellos

Traslados

CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y filares. sin cargo

Av. Córdoba 4902

T.E.: 773-2800/772-3288

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Dr. Javier B. Kuyumdjian

TUCUMAN 1438. PISO 7º

T.E.: 40-6809 / 7112 / 49-7049

Susana Guezikaraian de Chalian

Su fallecimiento

Ninguna de las instituciones representativas de la colectividad era ajena al sentir y actuar de Susana Chalian; a todas se prodigaba con generosidad. Era una efectiva integrante de la Organización de Damas de la Iglesia Apostólica Armenia.

También los medios gráficos, informativos de la actividad armenia, contaron con sus periódicas colaboraciones mediante artículos que firmaba con un seudónimo que la calidad de su pluma contribuyó a popularizar: Sevachuhi. Fue colaboradora del primer periódico de Sudamérica: Shurantag, de Ramgavar, fundado en 1964, secundando a otro gran intelectual y periodista como fue Dadjad Kntouni.

SARDARABAD también la tuvo entre sus colaboradores frecuentes, y sus artículos eran seguidos con interés por nuestros lectores.

Imprevistamente, Susana Chalian se fue el lunes 15 del corriente, y la cantidad de amigos presentes en su velatorio y en su sepelio pusieron de manifiesto ese aprecio que Susana había sabido ganarse.

Hacemos llegar nuestras condolencias y confortamiento a su esposo Krikor Chalian, a sus hijos Enrique, Mónica y Víctor, así como a todos sus familiares.

Dos gratas visitas

En visita privada, se encuentran en Buenos Aires dos importantes miembros de la colectividad armenia.

El señor **Bedros Piantarian**, ejecutivo del Consejo Central de U.G.A.B. en Nueva Jersey, quien ha llegado a nuestra ciudad para visitar a su familia y, paralelamente, compenetrarse de la labor

que desarrollan las filiales de U.G.A.B.

Asimismo, el compositor y pianista **Shahan Arzruni**, Presidente del Concurso "Armen Khachaturian" de la Fundación Cultural Alex Manoogian, de la U.G.A.B., vino en viaje extraoficial y se aloja en casa de sus primos Artin y Agavni Kalpakian.

Colaborar con Deportivo Armenio

El Deportivo Armenio se ha dirigido a socios y simpatizantes solicitando la cooperación económica que el Club necesita para continuar su pujante desarrollo. A este

efecto ya están en venta los abonos a Platea Anual, los que pueden adquirirse en Larrea 388 o reservarse telefónicamente al 47-9509.



COCINA ARMENIA



Keofté de arroz

INGREDIENTES:

1/2 kg. de arroz ó 2 tazas,
4 tazas de agua,
1 cucharadita de sal fina,

CUBIERTA:

2 ó 3 huevos
pan rallado, cantidad necesaria,
aceite para freír, cantidad necesaria,

PREPARACION:

Medir el agua, agregar por taza de arroz 2 tazas de agua hirviendo y sal. Colocar sobre el fuego y cocinar hasta que se seque bien. Retirar y colocar en un bol; condi-

mentar con pimienta y bahar (pimienta de Jamaica), y bajarla hasta formar una masa. Dejar enfriar mientras se prepara el relleno.

RELLENO:

1/2 kg. de carnaza picada gorda; si falta gordura agregar manteca o margarina,
3 cebollas grandes, picadas, sal, pimienta, ají picante, canela y bahar; de cada condimento echar media cucharadita,
1/2 taza de nueces picadas.

Colocar la carne, con 1 cucharadita de sal, sobre el fuego y freír hasta que cambie de color; agregar las ce-

bollas bien picadas y seguir cocinando hasta que se haya consumido todo el líquido. Retirar, agregar los condimentos y las nueces picadas, y dejar enfriar.

De la masa de arroz tomar porciones del tamaño de un huevo, ahuecarlas, rellenar y cerrarlas formando pequeñas pelotitas, para trabajar mejor las manos. Pasarlas por pan rallado, luego por huevo batido y freírlos en abundante aceite hasta que queden bien doraditos de un lado y con cuidado darlos vuelta y cocinar del otro. Retirar, colocar sobre papel absorbente. Servir con pickles o ensalada.

Razmouhi Khurtopian

ALICIA TERZIAN en el auditorio del BANCO RIO

El Grupo Encuentros de Música Contemporánea de Buenos Aires, que dirige Alicia Terzian en integran Marta Fornella (soprano), Marta Blanco (mezzo), Haydee Schvartz (piano), Gabriel Sorin (flauta), Oscar Baquedano (clarinete), Sergio Polizzi

(violín) y Carlos Nozzi (violoncelo), se presentará el viernes 26 de junio a las 20,30, en el Auditorio del Banco Río, Av. Santa Fe 1452.

En la oportunidad, el programa estará integrado por autores de diferentes pa-

ses: Berio (Italia), Milhaud (Francia), Mañanes y Arizaga (Argentina), Malcom (Cuba), Valverde (Argentina), Villa Lobos (Brasil), Jansen (Holanda) y Graetzer (Argentina).

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571 Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

TODA la INDUSTRIA TEXTIL y de la CONFECCION

900 PAGINAS EN 2 TOMOS

18.800 EMPRESAS - 15.000 CONFECCIONISTAS

Con domicilio y Cód. Post., Teléfono (en todo el país)

Actividad Principal - Marcas y Licencias

700 RUBROS POR ACTIVIDADES ESPECIFICAS INFORMATICA TEXTIL

Solicite Promotor: 48-8364 - 983-9889

TERKA

S.A.C.I.F.I.Y.A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs. As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA BARTAMIAN

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

SURFING

SRL
Telas de plush-jersey-pliqué-ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varilean
Ropa deportiva Cameron
Lavelle 2486 - Larrea 377

T.E.: 47-7390

Pueyrredon 358 (1032) Capital
T.E.: 47-1381

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a Vie.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nec. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
MIHRAN SARAFIAN
Corresponsalia, receptoria de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579 - San Pablo
T.E.: 813-6731

URUGUAY

Dr. Pedro Tanianian
Benito Blanco 675 Ap. 201
T.E.: 70-3114 Montevideo